

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pozostawił Salomon wszystkie przybory – z powodu bardzo wielkiej ich liczby – w nieokreślonej wadze miedzi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ze względu na bardzo wielką liczbę odlewanych sprzętów Salomon postanowił nie spisywać wagi brązu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Salomon nie <i>ważył</i> wszystkich tych naczyń, gdyż było ich mnóstwo, i nie obliczono wagi brązu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Salomon zaniechał ważyć tego wszystkiego naczynia dla mnóstwa bardzo wielkiego; nie upatrowano wagi miedzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawił Salomon wszystkie naczynia. A dla wielkości zbytniej nie było wagi miedzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Salomon ustawił wszystkie te sprzęty, bardzo liczne, tak iż wagi brązu nie można było obliczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pozostawił Salomon wszystkie te przybory nie zważone z powodu nadzwyczajnego ich mnóstwa, nie zdołano bowiem stwierdzić wagi zużytego brązu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu wielkiej liczby wszystkich tych sprzętów Salomon nie zważył ich, dlatego waga brązu pozostała niesprawdzona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon nie ważył wszystkich tych przedmiotów, gdyż ilość brązu użytego do ich wykonania była wprost nie do określenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon sprawił [tak] bardzo wielką ilość wszystkich naczyń, [że] niepodobna było obliczyć wagi brązu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	основаної на великому дорогоцінному камінні, каменях десяти ліктів і восьми ліктів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Salomon kazał złożyć wszystkie te naczynia; lecz nie zbadano wagi miedzi z powodu ich wielkiego mnóstwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Salomon pozostawił wszystkie te przedmioty bez ważenia – z powodu ich nadzwyczaj wielkiej ilości. Wagi miedzi nie ustalono.